

061/2015

Zmluva o výpožičke nehnuteľného majetku štátu č.1/2015
uzatvorená podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka a
podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších
predpisov

medzi zmluvnými stranami:

Požičiavateľ:

Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Špitálska 8, 812 67 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, generálny riaditeľ

v zastúpení: Ing. Radko Gavliak, riaditeľ Úradu práce, sociálnych
vecí a rodiny Prievidza, na základe IN č. 058/2015

IČO: 30794536, DIČ: 2021777780

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Prievidza

Šumperská 1, 971 01 Prievidza

IČO: 30794536, DIČ: 2021777780

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

číslo účtu: 7000530441/8180

IBAN: SK75 8180 0000 0070 0053 0441 V zmysle § 5 ods. 2 zákona 453/2003 Z.
z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí a rodiny a služieb zamestnanosti
v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 1.1.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a
rodiny Prievidza preddavková organizácia zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych
vecí a rodiny, ktoré je od 1.1.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle IN č.
058/2015 je riaditeľ Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Prievidza oprávnený uzatvoriť túto
zmluvu v mene generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny.

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:

Slovenská republika

Centrum právnej pomoci

Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava 15

v zastúpení: JUDr. Nataša Nikitinová, riaditeľka

IČO: 30798841, DIČ: 2022122641

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448

SWIFT: SPSRSKBA

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ako „zmluvné strany“) uzatvárajú túto zmluvu o výpožičke
(ďalej len „zmluva“) za nasledovných zmluvných podmienok:

Článok I

Predmet výpožičky a predmet zmluvy

1. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa a táto nehnuteľnosť sa nachádza na ulici Šumperská 1 v Prievidzi, v katastrálnom území Prievidza, obec Prievidza, okres Prievidza, na parcele číslo

2077/6, súpisné číslo 35, zapísaná v KN na LV č.8824, vedenom na Okresnom úrade v Prievidzi.

2. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi **na bezplatné** dočasné užívanie nebytové priestory na prízemí v budove uvedenej v bode 1 tohto článku, a to: **kancelária č. 58 o výmere 11,49 m²**
3. Predmet výpožičky bol Rozhodnutím požičiavateľa č. 1/2015 zo dňa 13.5.2015, v zmysle IN č. 058/2015, vyhlásený za dočasne prebytočný.
4. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
5. K odovzdaniu a prevzatíu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zmluvná strana si ponechá jeden rovnopis tohto protokolu.

Článok II

Účel a doba výpožičky

1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu zmluvy vypožičiavateľom na prevádzkovanie konzultačného pracoviska v Prievidzi na poskytovanie predbežných konzultácií osobám v materiálnej núdzi v zmysle osobitných právnych predpisov a v súlade so Štatútom Centra právnej pomoci vydaného Oznámením 10/2014 Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 37828/2014/110 zo dňa 9. mája 2014 a účinného dňom 15. mája 2014.
2. Zmluva sa uzatvára na **dobu určitú**, a to: **na 5 rokov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Článok III

Podmienky úhrad nákladov za služby

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za jednotlivé služby uvedené v písmene a) b) c) d) a e) tohto bodu, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíwanej plochy predmetu výpožičky a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa, **t.j. 0,3%**, a to:
 - a) **Tepelná energia:**
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m² dočasne užíwanej plochy vo výške **6,09 €** mesačne.
 - b) **Voda + stočné:**
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m² dočasne užíwanej plochy vo výške **1,61 €** mesačne.
 - c) **Elektrická energia**
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m² dočasne užíwanej plochy vo výške **4,94 €** mesačne.
 - d) **Revízie, ochrana objektu, daň z nehnuteľnosti a ostatné prevádzkové náklady**

Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m² dočasne užívanej plochy vo výške **5,75 €** mesačne.

e) **Upratovanie:**

Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m² dočasne užívanej plochy vo výške **3,33 €** mesačne.

2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby podľa bodu 1. písmena a), b), c), d) a e) zmluvy **štvrt'ročne**, a to **zálohovou platbou v celkovej výške 65,16 €** vždy do 10. dňa kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po tomto štvrt'roku, na účet požičiavateľa.
3. Skutočné náklady za služby podľa bodu 1. tohto článku zmluvy požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi vyúčtovacou faktúrou po ukončení kalendárneho roka následne po konečnom zúčtovaní požičiavateľa s jeho dodávateľmi a to vo výške, ktorá zodpovedá podielu plochy vypožičaných priestorov k celkovej ploche kancelárskych priestorov budovy, t.j. 0,3%. Vyúčtovacia faktúra požičiavateľa je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že požičiavateľ **neposkytuje** vypožičiavateľovi telekomunikačné služby, vypožičiavateľ si ich zabezpečí na vlastné náklady.
5. V prípade, že sa vypožičiavateľ dostane s platením nákladov za služby spojené s užívaním nebytového priestoru do omeškania, zaväzuje sa uhradiť požičiavateľovi úroky z omeškania v súlade s ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení.
6. Náklady služieb spojených s výpožičkou môže požičiavateľ zvýšiť na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu, alebo zvýšenia cien energií a médií účtovaných požičiavateľovi dodávateľskými organizáciami, **formou písomného aktuálneho výpočtového listu** podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.

Článok IV

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať nebytové priestory a jeho zariadenie len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarňmi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonávať bežnú údržbu a drobné opravy na vlastné náklady.
4. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má vypožičiavateľ urobiť, a umožniť vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
5. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy na predmete výpožičky.
6. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané priestory do užívania tretím osobám.

7. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na vypožičaných priestoroch ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
8. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
9. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.
10. Požičiavateľ si vyhradzuje právo zmeniť rozsah predmetu zmluvy v prípade, že časť vypožičaných nebytových priestorov bude potrebovať na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním a tieto už nebudú pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom.

Článok V

Skončenie výpožičky

1. Požičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy ak:
 - a) vypožičiavateľ užíva nebytový priestor v rozpore so zmluvou,
 - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby spojené s užívaním nebytového priestoru,
 - c) dôjde k inému závažnému porušeniu zmluvy,
 - d) ak predmet zmluvy prestane byť pre požičiavateľa dočasne prebytočný z dôvodu, že ho potrebuje pre svoju činnosť.

Zmluva o výpožičke môže zaniknúť aj vzájomnou dohodou zmluvných strán.

2. Účinnosť zmluvy je možné skončiť pred uplynutím doby, na ktorú sa uzatvorila, aj vypovedaním zmluvy, ak požičiavateľovi vznikne potreba užívať predmet výpožičky na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním. Výpovedná lehota trvá 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
3. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné práva a povinnosti, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia Občianskym zákonníkom a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sa po jeho podpísaní stáva písomný protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov.

3. Zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Na úseku požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zodpovedá vypožičiavateľ za vypožičané priestory v zmysle platných predpisov.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
6. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva obdrží vypožičiavateľ, dva požičiavateľ a jeden zriaďovateľ t.j. MPSVR SR pre archívne účely.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Prievidzi dňa

Za požičiavateľa:

.....
Ing. Radko Gavliak
riaditeľ ÚPSVR Prievidza
na základe IN č. 058/2015



V Bratislave dňa

Za vypožičiavateľa:

.....
JUDr. Nataša Nikitinová
riaditeľka
Centrum právnej pomoci

CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

Námestie slobody 12
P.O. Box 18
810 05 Bratislava 15
IČO: 307 989 41

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEL'NOSTÍ

Okres: Prievidza

Vytvorené cez katastrálny portál

Obec: PRIEVIDZA

Dátum vyhotovenia 21.05.2015

Katastrálne územie: Prievidza

Čas vyhotovenia: 13:41:25

ČIASTOČNÝ VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 8824

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

Parcelné číslo	Výmera v m2	Druh pozemku	Spôsob využ. p.	Umiest. pozemku	Právny vzťah	Druh ch.n.
2077/ 1	455	Ostatné plochy	29	1		
2077/ 2	288	Zastavané plochy a nádvorá	22	1		
2077/ 3	134	Zastavané plochy a nádvorá	18	1		
2077/ 4	407	Ostatné plochy	29	1		
2077/ 5	589	Zastavané plochy a nádvorá	25	1		
2077/ 6	1857	Zastavané plochy a nádvorá	16	1		
2077/ 7	354	Ostatné plochy	29	1		
2077/ 8	729	Zastavané plochy a nádvorá	18	1		
2077/ 9	72	Zastavané plochy a nádvorá	18	1		

Legenda:

Spôsob využívania pozemku:

29 - Pozemok, na ktorom je okrasná záhrada, uličná a sídlisková zeleň, park a iná funkčná zeleň a lesný pozemok na rekreačné a poľovnícke využívanie

22 - Pozemok, na ktorom je postavená inžinierska stavba - cestná, miestna a účelová komunikácia, lesná cesta, poľná cesta, chodník, nekryté parkovisko a ich súčasti

18 - Pozemok, na ktorom je dvor

16 - Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom

25 - Pozemok, na ktorom je postavená ostatná inžinierska stavba a jej súčasti

Umiestnenie pozemku:

1 - Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Stavby

Súpisné číslo	na parcele číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh ch.n.	Umiest. stavby
35	2077/ 6	20	budova		1

Legenda:

Druh stavby:

20 - Iná budova

Kód umiestnenia stavby:

1 - Stavba postavaná na zemskom povrchu

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a Spoluvlastnícky podiel miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka

Účastník právneho vzťahu:

Správca

4 Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny, ŠPITÁLSKA 8, BRATISLAVA, PSČ 812 67, SR

IČO:

Titul nadobudnutia Návrh na zápis práv k nehnuteľnostiam - R 39/2015 - VZ 1180/2015

Ostatní vlastníci nevyžiadani

ČASŤ C: ĽARCHY

Bez zápisu.

Iné údaje:

Opravný protokol X 114/2006 - VZ 1549/2006

Poznámka:

Bez zápisu.

Vysvetlenie: údaje v ČASTI C: ĽARCHY bez uvedenia parcelného čísla alebo poradového čísla vlastníka alebo inej oprávnenej osoby sa týkajú všetkých nehnuteľností a všetkých vlastníkov a iných oprávnených osôb na liste vlastníctva.



*Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny
Slovenskej republiky*

Bratislava 29.06.2015

Číslo spisu: 14121/2015-M_ODRÚASM

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, vo funkcii zriaďovateľa podľa § 8c ods. 2 a § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

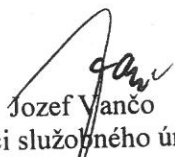
s ú h l a s í

so Zmluvou o výpožičke nehnuteľného majetku štátu (č. 1/2015) uzatvorenej v zmysle § 13 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov,
medzi

Slovenskou republikou – Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny: Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Prievidza ako požičiavateľom a Slovenskou republikou – Centrum právnej pomoci Bratislava ako vypožičiavateľom na predmet výpožičky – **nebytové priestory** v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa a táto nehnuteľnosť sa nachádza na ulici Šumperská 1 v Prievidzi, v katastrálnom území Prievidza, obec Prievidza, okres Prievidza, parcela č. 2077/6, súpisné číslo 35, zapísaná v KN na LV č. 8824 vedenom na katastrálnom odbore Okresného úradu Prievidza a to: **kancelária č. 58 o výmere 11,49 m².**

Predmetom zmluvy je bezodplatné prenechanie predmetu výpožičky vypožičiavateľovi na dočasné užívanie, a to na **päť rokov** od nadobudnutia účinnosti zmluvy.

Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.


Jozef Vančo
vedúci služobného úradu

Ján Richter

minister práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky

Bratislava 12. novembra 2014
Číslo spisu: 18590/2014-M OPS

SPLNOMOCNENIE

JUDr. Ján Richter, minister práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, v súlade § 31 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) **splnomocňujem** Ing. Jozefa Vanča, vedúceho služobného úradu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (ďalej len „splnomocnenec“), aby v mene Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (ďalej aj len „ministerstvo“) alebo Slovenskej republiky, v mene ktorej koná Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, vykonával nasledovné právne úkony v súlade so zákonom č. 278/1993 Z. z. a predpismi vydanými na jeho vykonanie:

1. podpisovanie súhlasu zriaďovateľa na nakladanie s majetkom štátu
2. podpisovanie zmlúv o výpožičke majetku štátu

Splnomocnenec je oprávnený v prípade svojej neprítomnosti na pracovisku udeliť toto plnomocenstvo inému štátnemu zamestnancovi Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky v súlade s § 33a Občianskeho zákonníka.

Toto plnomocenstvo sa udeľuje po dobu pôsobenia splnomocnenca vo funkcii vedúceho služobného úradu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky.

Bratislava 12. novembra 2014

Splnomocnenie prijímam v celom rozsahu.

Ing. Jozef Vančo

vedúci služobného úradu

Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky

